

Est ce Mr. N. à qui j'ai l'honneur de parler?—C'est moi, Monsieur, qu'y a-t-il pour votre service?—Je vous souhaite bon succès dans votre entreprise.—Merci, Monsieur.

Mr. N. est un homme comme il faut.—Les Chevaliers de Saint Louis.—Le bout de l'année.—Au bout de la rue.—Au bout du compte.—Le cap de Saint Vincent.—Deux caporaux.

LECCION DÉCIMA—TERCIA.—Treizième Leçon.

¿CUÁNTO? ¿CUÁNTOS?	COMBIEN DE [delante de un sustantivo].
¿Cuánto pan?	Combien <i>de</i> pain?
¿Cuánto dinero?	Combien <i>d'</i> argent?
¿Cuántos cuchillos?	Combien <i>de</i> couteaux?
¿Cuántos hombres?	Combien <i>d'</i> hommes?
¿Cuántos amigos?	Combien <i>d'</i> amis?

NO—SINO. NO—MAS QUE.	NE—GUÈRE.
No tengo mas que un amigo.	Je n'ai qu'un ami.
No tengo sino uno.	Je n'en ai qu'un.
No tengo sino un buen fusil.	Je n'ai qu'un bon fusil.
No tengo mas que uno bueno.	Je n'en ai qu'un bon.
V. no tiene sino uno bueno.	Vous n'en avez qu'un bon.
¿Cuántos caballos tiene su hermano de Vd.?	Combien de chevaux votre frère a-t-il?
No tiene mas que uno.	Il n'en a qu'un.
No tiene mas que dos buenos.	Il n'en a que deux bons.

MUCHO, MUCHOS.—MUCHÍSIMO, MUCHÍSIMOS.	BEAUCOUP DE [delante de un nombre].
Mucho pan.	Beaucoup <i>de</i> pain.
Mucho pan bueno.	Beaucoup <i>de</i> bon pain.
Muchos hombres.	Beaucoup <i>d'</i> hommes.
¿Tiene Vd. mucho dinero?	Avez-vous beaucoup <i>d'</i> argent?
Tengo mucho.	J'en ai beaucoup.
¿Tiene Vd. mucho vino bueno?	Avez-vous beaucoup <i>de</i> bon vin?
Tengo mucho.	J'en ai beaucoup.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
DEMASIADO, DEMASIADOS.	TROP DE [delante de un sustantivo].

Vd. tiene demasiado vino. Vous avez trop *de* vin.
Ellos tienen demasiados libros. Ils ont trop *de* livres.

BASTANTE, BASTANTES.	ASSEZ DE [delante de un sustantivo.]
Bastante dinero.	Assez <i>d'</i> argent.
Bastantes cuchillos.	Assez <i>de</i> couteaux.

POCO, POCOS.	PEU DE [delante de un nombre.]
UN POCO DE.	UN PEU DE [delante de un nombre.]

Un poco de paño. Un peu de drap.
Un poco de sal. Un peu de sel.

NO—SINO [ó MAS QUE] UN POCO, NE—GUÈRE [PAS BEAUCOUP DE] [NO MUCHO ó MUCHOS]. delante de un sustantivo.
No tengo mas que un poco de dinero. Je n'ai guère *d'*argent.

Obs.—Por los ejemplos precedentes se verá fácilmente que cuando los adverbios: *combien, beaucoup, trop, assez, peu, un peu, ne—guère*, están seguidos de un sustantivo, este debe ser precedido de *de*

CORAJE, VALOR.	DU CŒUR [du courage].
Vd. no tiene mucho coraje.	Vous n'avez guère <i>de</i> cœur.
No tenemos muchos amigos.	Nous n'avons guère <i>d'</i> amis.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
¿Tenemos nosotros?	Avons-nous?
Nosotros tenemos.	Nous avons.
Nosotros no tenemos.	Nous n'avons pas.
—————	
Pimienta.	Du poivre.
Vinagre.	Du vinaigre.
¿Tenemos vinagre?	Avons-nous du vinaigre?
Nosotros tenemos.	Nous en avons.
Nosotros no tenemos.	Nous n'en avons pas.
—————	
¿Tiene Vd. mucho dinero?	Avez-vous beaucoup d'argent?
No tengo mucho.	Je n'en ai guère.
Vd. no tiene mucho.	Vous n'en avez guère.
El no tiene mucho.	Il n'en a guère.
Nosotros no tenemos mucho.	Nous n'en avons guère.
¿Tiene Vd. bastante vino?	Avez-vous assez de vin?
No tengo mucho, pero tengo bastante.	Je n'en ai guère, mais assez.
—————	
Ocho.	Huit.
Nueve.	Neuf.
Diez.	Dix.
—————	
Y	Et.

EJERCICIO N.º 38.

¿Cuántos amigos tiene Vd.?—Tengo dos buenos amigos.—¿Tiene Vd. ocho baules buenos?—Tengo nueve.—¿Tiene su criado de Vd. tres cocobas?—No tiene sino una buena.—¿Tiene el capitán dos buques buenos?—No tiene sino uno.—¿Cuántos martillos tiene el carpintero?—No tiene sino dos buenos.—¿Cuántos zapatos tiene el zapatero?—Tiene diez.—¿Tiene el joven nueve libros buenos?—No tiene mas de cinco.—¿Cuántos fusiles tiene su hermano?—No tiene sino cuatro.—¿Tiene Vd. mucho pan?—Tengo mucho.—¿Tienen los españoles mucho dinero?—

No tienen mucho.—¿Tiene su vecino de Vd. mucho café?—No tiene mucho.—¿Tiene el forastero mucho grano?—Tiene mucho.—¿Qué tiene el americano (*L'Américain*)?—Tiene mucho azúcar.—¿Qué tiene el ruso (*Le Russe*)?—Tiene mucha sal.—¿Tiene el paisano mucho arroz?—No tiene.—¿Tiene mucho queso?—No tiene mucho.—¿Qué tenemos nosotros?—Tenemos mucho pan, mucho vino y muchos libros.—¿Tenemos mucho dinero?—No tenemos mucho, pero tenemos bastante.—¿Tiene Vd. muchos hermanos?—No tengo mas que uno.—¿Tienen los franceses muchos amigos?—No tienen muchos.—¿Tiene nuestro amigo mucho heno?—Tiene bastante.—¿Tiene el italiano mucho queso?—Tiene mucho.—¿Tiene este hombre coraje?—No tiene.—¿Tiene el muchacho del pintor lápices?—No tiene.

38.—*Trente-huitième.*

Combien d'amis avez-vous?—J'ai deux bons amis.—Avez-vous huit bons coffres?—J'en ai neuf.—Votre domestique a-t-il trois balais?—Il n'en a qu'un bon.—Le capitaine a-il deux bons vaisseaux?—Il n'en a qu'un.—Combien de marteaux le charpentier a-t-il?—Il n'en a que deux bons.—Combien de souliers le cordonnier a-t-il?—Il en a dix.—Le jeune homme a-t-il neuf bons livres?—Il n'en a que cinq.—Combien de fusils votre frère a-t-il?—Il n'en a que quatre.—Avez-vous beaucoup de pain?—J'en ai beaucoup.—Les Espagnols ont-ils beaucoup d'argent?—Ils n'en ont guère.—Votre voisin a-t-il beaucoup de café?—Il n'en a qu'un peu.—L'étranger a-t-il beaucoup de grain?—Il en a beaucoup.—L'Américain qu'a-t-il?—Il a beaucoup de sucre.—Le Russe qu'a-t-il?—Il a beaucoup de sel.—Le paysan a-t-il beaucoup de riz?—Il n'en a pas.—A-t-il beaucoup de fromage?—Il n'en a guère.—Qu'avons-nous?—Nous avons beaucoup de pain, beaucoup de vin et beaucoup de livres.—Avons-nous beaucoup d'argent?—Nous n'en avons guère, mais nous en avons assez.—Avez-vous beaucoup de frères?—Je n'en ai qu'un.—Les Français ont-ils beaucoup d'amis?—Ils n'en ont guère.—Notre voisin a-t-il beaucoup de foin?—Il en a assez.—L'Italien a-t-il beaucoup de fromage?—Il en a beaucoup.—Cet homme a-t-il du cœur?—Il n'en a pas.—Le garçon du peintre a-t-il des crayons?—Il n'en a pas.

EJERCICIO—Nº 39.

¿Tiene Vd. mucha pimienta?—No tengo mucha.—¿Tiene el cocinero mucha carne de vaca?—No tiene mucha de vaca, pero él tiene mucha de carnero.—¿Cuántos bueyes tiene el alemán?—Tiene ocho.—¿Cuántos caballos tiene él?—No tiene mas de cuatro.—¿Quién tiene muchos bizcochos?—Nuestros marineros tienen muchos.—¿Tenemos nosotros muchos billetes?—No tenemos muchos.—¿Cuántos billetes tenemos?—No tenemos sino tres bonitos.—¿Tiene Vd. demasiada mantequilla?—No tengo bastante.—¿Tienen nuestros muchachos demasiados libros?—Tienen demasiados.—¿Tiene nuestro amigo demasiada mantequilla?—No tiene mucha, pero tiene bastante.—¿Quién tiene mucho dinero?—Los paisanos tienen mucho.—¿Tienen muchos guantes?—No tienen.—¿Tiene el cocinero bastante mantequilla?—No tiene bastante.—¿Tiene bastante vinagre?—Tiene bastante.—¿Tiene Vd. mucho jabon?—No tengo mucho.—¿Tiene el comerciante mucho paño?—Tiene mucho.—¿Quién tiene mucho papel?—Nuestro vecino tiene mucho.—¿Tiene nuestro sastre muchos botones?—Tiene muchos.—¿Tiene el pintor muchos jardines?—No tiene muchos.—Cuántos jardines tiene él.—No tiene sino dos.—¿Cuántos cuchillos tiene el alemán?—Tiene tres.—¿Tiene el capitán hermosos caballos?—Tiene hermosos, pero su hermano no tiene.—¿Tenemos joyas?—Tenemos muchas.—¿Qué joyas tenemos?—Tenemos joyas de oro.—¿Qué candeleros tienen nuestros amigos?—Tienen candeleros de plata.—¿Tienen cordones de oro?—Tienen.

39.—*Trente-neuvième.*

Avez-vous beaucoup de poivre?—Je n'en ai guère.—Le cuisinier a-t-il beaucoup de bœuf?—Il n'a guère de bœuf, mais il a beaucoup de mouton.—Combien de bœufs l'Allemand a-t-il?—Il en a huit.—Combien de chevaux a-t-il?—Il n'en a que quatre.—Qui a beaucoup de biscuits?—Nos matelots en ont beaucoup.—Avons-nous beaucoup de billets?—Nous n'en avons guère.—Combien de billets avons-nous?—Nous n'en avons que trois jolis.—Avez-vous trop de beurre?—Je n'en ai pas assez.—Nos garçons ont-ils trop de livres?—Ils en ont trop.—Notre ami a-t-il

trop de beurre?—Il n'en a guère, mais il en a assez.—Qui a beaucoup d'argent?—Les paysans en ont beaucoup.—Ont ils beaucoup de gants?—Ils n'en ont pas.—Le cuisinier a-t-il assez de beurre?—Il n'en a pas assez.—A-t-il assez de vinaigre?—Il en a assez.—Avez-vous beaucoup de savon?—Je n'en ai qu'un peu.—Le marchand a-t-il beaucoup de drap?—Il en a beaucoup.—Qui a beaucoup de papier?—Notre voisin en a beaucoup.—Notre tailleur a-t-il beaucoup de boutons?—Il en a beaucoup.—Le peintre a-t-il beaucoup de jardins?—Il n'en a pas beaucoup.—Combien de jardins a-t-il?—Il n'en a que deux.—Combien de conteaux l'Allemand a-t-il?—Il en a trois.—Le capitaine a-t-il de beaux chevaux?—Il en a de beaux, mais son frère n'en a pas.—Avons-nous des bijoux?—Nous en avons beaucoup.—Quels bijoux avons-nous?—Nous avons des bijoux d'or.—Quels chandeliers nos amis ont-ils?—Ils ont des chandeliers d'argent.—Ont-ils des rubans d'or?—Ils en ont.

EJERCICIO—Nº 40.

¿Tiene el jóven bonitos bastones?—No tiene bonitos bastones, sino hermosos pájaros.—¿Qué pollos tiene nuestro cocinero?—Tiene bonitos pollos.—¿Cuántos tiene?—Tiene seis.—¿Tiene sombreros el sombrerero?—Tiene muchos.—¿Tiene el ensamblador mucha madera?—No tiene mucha, pero tiene bastante.—¿Tenemos los caballos de los franceses ó los de los alemanes?—No tenemos ni estos ni aquellos.—¿Cuáles caballos tenemos?—Tenemos los nuestros.—¿Tiene el turco mis peñecitos?—No los tiene.—¿Quién los tiene?—Su muchacho de Vd. los tiene.—¿Tienen azúcar nuestros amigos?—Tienen poco azúcar, pero tienen mucha miel.—¿Quién tiene nuestros espejos?—Los italianos los tienen.—¿Quiere el frances esta cartera ó aquella?—No quiere ni esta ni aquella.—¿Quiere él los colchones que nosotros tenemos?—No quiere los que nosotros tenemos, sino los que tienen sus amigos.—¿Tiene él vergüenza?—No tiene vergüenza, sino miedo.

40.—*Quarantième.*

L'adolescent a-t-il de jolis bâtons?—Il n'a pas de jolis bâtons, mais de beaux oiseaux.—Quels poulets notre cuisinier a-t-il?—Il a de jolia

poulets.—Combien en a-t-il?—Il en a six.—Le chapelier a-t-il des chapeaux?—Il en a beaucoup.—Le menuisier a-t-il beaucoup de bois?—Il n'en a pas beaucoup, mais assez.—Avons-nous les chevaux des Français ou ceux des Allemands?—Nous n'avons ni ceux-ci ni ceux-là.—Quels chevaux avons-nous?—Nous avons les nôtres.—Le turc a-t-il mes petits peignes?—Il ne les a pas.—Qui les a?—Votre garçon les a.—Nos amis ont-ils de sucre?—Ils ont peu de sucre, mais ils ont beaucoup de miel.—Qui a nos miroirs?—Les Italiens les ont.—Le Français veut-il ce porte-feuille-ci ou celui-là?—Il ne veut ni celui-ci ni celui-là.—Veut-il les matelas que nous avons?—Il ne veut pas ceux que nous avons, mais ceux que ses amis ont.—A-t-il honte?—Il n'a pas honte, mais peur.

ADICION A LA LECCION DÉCIMA-TERCIA.

¿Qué hora es?	Quelle heure est-il?
Es la una.	Il est une heure.
Son las dos.	Il est deux heures.
Son las tres.	Il est trois heures.
Son las cuatro.	Il est quatre heures.
Son las cinco.	Il est cinq heures.
Son las seis.	Il est six heures.
Son las siete.	Il est sept heures.
Son las ocho.	Il est huit heures.
Son las nueve.	Il est neuf heures.
Son las diez.	Il est dix heures.
Son las once.	Il est onze heures.
Son las doce [del día], ó es medio día.	Il est midi.
Caer.	Tomber, penser, connaître, etc. [V. Ap.]
Caja.	Boîte, caisse [V. Ap.]

EJERCICIO—Nº 41.

¿Qué hora es?—Es la una.—Son las dos.—Son las tres.—Son las cuatro.—Son las cinco.—Son las seis.—Son las siete.—Son las ocho.—Son las nueve.—Son las diez.—Son las once.—Son las doce.

Acepciones de las voces CAER y CAJA.

Vd. no cayó en que él era un pícaro que á todos la armaba, y se dejó engañar.—Ellos no cayeron en la trampa que les estaban armando, y obraron sin desconfianza alguna.—Todo el peso de este gasto cae sobre mi pobre amigo.—No quisieron pagarle los tres meses caídos de su salario.—Mis ventanas caen al jardín.—Si Vd. le dice eso, se caerá de risa.—Esta muchacha me cae en gracia.—Vd. se cae de ánimo.—Esto caerá en tierra.—Caja de polvo ó de rapé.—Caja de azúcar.—Caja de tambor.

41.—Quarente-et-unième.

¿Qué heure est-il?—Il est une heure.—Il est deux heures.—Il est trois heures.—Il est quatre heures.—Il est cinq heures.—Il est six heures.—Il est sept heures.—Il est huit heures.—Il est neuf heures.—Il est dix heures.—Il est onze heures.—Il est midi.

Vous ne pensâtes pas que c'était un coquin qui trompait tout le monde, et vous vous laissâtes duper.—Ils ne connurent pas le piège qu'on leur tendait, et ils agissent sans méfiance.—Tout le poids de cette dépense retombe sur mon pauvre ami.—Il ne voulut pas lui payer les trois mois échus de son salaire.—Mes fenêtres donnent sur le jardin.—Si vous lui dites cela il mourra de rire.—Cette petite fille me plaît.—Vous perdez courage.—Cela tombera par terre.—Boîte, ó tabatière.—Caisse de sucre.—Caisse.

LECCION DÉCIMA-CUARTA.—Quatorzième Leçon.

ALGUNOS LIBROS.	QUELQUES LIVRES.
¿Tiene Vd. algunos libros?	Avez-vous quelques livres?

ALGUNOS.	QUELQUES-UNS.
Tengo algunos.	J'en ai quelques-uns.
Vd. tiene algunos.	Vous en avez quelques-uns.
El tiene algunos.	Il en a quelques-uns.

Español.		Francés.	
No tengo sino algunos libros.		Je n'ai que quelques livres.	
Vd. no tiene sino algunos libros.		Vous n'avez que quelques livres.	
El no tiene sino algunos sueldos.		Il n'a que quelques sous.	
No tengo sino algunos.		Je n'en ai que quelques-uns.	
Vd. no tiene sino algunos.		Vous n'en avez que quelques-uns.	
El no tiene sino algunos.		Il n'en a que quelques uns.	
Un sueldo	Plur. sueldos.	Un sou.	Plur. des sous.
Un franco	" francos.	Un franc.	" des francs.
Un peso	" pesos.	Une piastre.	" des piastres.

OTRO.

Otro sueldo.
Otros sueldos.

AUTRE.

Un autre sou.
Il'autres sous.

¿Tiene Vd. otro caballo?
Tengo otro.

Avez-vous un autre cheval?
J'en ai un autre.

NO—OTRO CABALLO.

No tengo otro caballo.
No tengo otro.
¿Tiene Vd. otros caballos?
Tengo otros.
No tengo otros.

NE—PAS D'AUTRE CHEVAL.

Je n'ai pas d'autre cheval.
Je n'en ai pas d'autre.
Avez-vous d'autres chevaux?
J'en ai d'autres.
Je n'en ai pas d'autres.

El brazo.
El corazon.
El mes.
La obra.
El vulúmen.

Le bras.
Le cœur.
Le mois.
L'ouvrage.
Le volume.

Español.		Francés.	
¿A cuántos estamos del mes?		Quel jour du mois est-ce [ó avons-nous]?	
Estamos á primero.		{ C'est le premier. Nous avons le premier.	
Estamos á dos.		{ C'est le deux. Nous avons le deux.	
Estamos á tres.		{ C'es le trois. Nous avons le trois.	
Estamos á once.		{ C'est le onze [y no l'onze.] Nous avons le onze.	
¿Cuál volúmen tiene Vd.?		Quel volume avez-vous?	
Tengo el cuarto.		J'ai le quatrième.	

OBS. A.—Los números ordinales se forman de los cardinales añadiéndoles *ième*, [y cuando acaban en *e*, ésta se suprime], excepto *premier*, primero, el cual es irregular, y *second*, segundo, que se usa algunas veces por *deuxième*. *Unième* y *deuxième*, no obstante, se usan en números compuestos, donde no pueden emplearse *premier* y *second*. Ejemplos:

Uno.	Un.
Dos.	Deux.
Tres.	Trois.
Cuatro.	Quatre.
Cinco.	Cinq.
Seis.	Six.
Siete.	Sept.
Ocho.	Huit.
Nueve.	Neuf.
Diez.	Dix.
Once.	Onze.
Doce.	Douze.
Trece.	Treize.
Catorce.	Quatorze.
Quince.	Quinze.
Diez y seis.	Seize.
Diez y siete.	Dix-sept.
Diez y ocho.	Dix-huit.
Diez y nueve.	Dix-neuf.

Español.

Frances.

Veinte.	Vingt.
Veinte y uno.	Vingt-et-un *
Veinte y dos, etc.	Vingt-deux * etc.

Obs. *—La *et* no se pone sino en los primeros números de las decenas, como 21, 31, 41, etc., y suena como el numeral que la precede.

Obs. *—Desde 22 se pronuncia fuerte la *t* de *vingt*.

Treinta.	Trente.
Treinta y uno.	Trente-et-un ¹
Treinta y dos, etc.	Trente-deux, etc.
Cuarenta.	Quarante.
Cuarenta y uno.	Quarante-et-un.
Cuarenta y dos, etc.	Quarante-deux, etc.
Cincuenta.	Cinquante.
Cincuenta y uno.	Cinquante-et-un.
Cincuenta y dos, etc.	Cinquante-deux etc.
Sesenta.	Soixante.
Sesenta y uno.	Soixante-et-un.
Sesenta y dos, etc.	Soixante-deux, etc.
Setenta.	Soixante-dix ²
Setenta y uno.	Soixante-onze.
Setenta y dos.	Soixante-douze.
Setenta y tres.	Soixante-treize.
Setenta y cuatro.	Soixante-quatorze.
Setenta y cinco.	Soixante-quinze.
Setenta y seis.	Soixante-seize.
Setenta y siete.	Soixante-dix-sept.
Setenta y ocho.	Soixante-dix-huit.
Setenta y nueve.	Soixante-dix-neuf.
Ochenta.	Quatre-vingts.

Obs. ¹ — En lo adelante el discípulo escribirá la fecha á la cabeza de los Ejercicios, por ejemplo: *Paris, le vingt-cinq Janvier, mil huit cent cinquante*. Paris, veinte y cinco de Enero de mil ochocientos cincuenta.

Obs. ² — Las expresiones de *septante* por setenta, *huitante* por ochenta, y de *nonante* por noventa, solo se usan hoy en los cálculos aritméticos.

Español.

Frances.

Ochenta y uno.	Quatre vingt-un, *
Ochenta y dos, &c.	Quatre-vingt-deux, &c.
Noventa.	Quatre-vingt-dix.
Noventa y uno.	Quatre vingt-onze.
Noventa y dos, &c.	Quatre-ving-douze, &c.
Ciento.	Cent.
Ciento uno.	Cent-un.
Ciento dos, &c.	Cent-deux, &c.
Doscientos.	Deux-cent.
Trescientos.	Trois-cents.
Cuatrocientos.	Quatre-cents.
Quinientos.	Cinq-cents.
Seiscientos.	Six-cents.
Setecientos.	Sept-cents.
Ochocientos.	Huit-cents.
Novecientos.	Neuf-cents.
Mil.	Mille.
Mil y ciento.	Onze-cents, [y no <i>mille et-cent</i>].
Mil y doscientos.	Douze-cents, [y no <i>mille-et-deux cents</i> .]
Mil y trescientos.	Treize-cents, [y no <i>mille-et-trois-cents</i> , etc.]
Mil y cuatrocientos, &c.	Quatorze-cents, &c.
Dos mil.	Deux-mill.
Tres mil, &c.	Trois-mille, &c.

Obs. Desde 2.000 ambas lenguas convienen en el modo de contar 10,000, *dix-mille*, &c.

Obs. * En las unidades de 80, no entra la *et*.

¿Tiene Vd. el primer ó el segundo libro?	Avez-vous le premier ou le deuxième [second] livre?
Tengo el tercero.	J'ai le troisième.
¿Cuál volumen tiene Vd.?	Quel volume avez-vous?
Tengo el quinto.	J'ai le cinquième.

EJERCICIO—Nº 42.

¿Tiene Vd. muchos cuchillos?—Tengo algunos.—¿Tiene Vd. muchos lápices?—No tengo muchos.—¿Tiene el amigo del pintor muchos espejos?—No tiene muchos.—¿Tiene su muchacho de Vd. algunos sueldos?—Tiene algunos.—¿Tienen Vds. algunos francos?—Tenemos algunos.—¿Cuántos francos tiene Vd.?—Tengo diez.—¿Cuántos sueldos tiene el español?—No tiene muchos, no tiene sino cinco.—¿Quién tiene los hermosos vasos de los italianos?—Nosotros los tenemos.—¿Tienen los ingleses muchos buques?—Tienen muchos.—¿Tienen los italianos muchos caballos?—No tienen muchos caballos, pero tienen muchos asnos.—¿Qué tienen los alemanes?—Tienen muchos pesos.—¿Cuántos pesos tienen?—Tienen once.—¿Tenemos los caballos de los ingleses ó los de los alemanes?—No tenemos ni estos ni aquellos.—¿Tenemos los paraguas de los españoles?—No los tenemos, pero los americanos (*les Américains*) los tienen.—¿Tiene Vd. mucha mantequilla?—No tengo mucha, pero tengo bastante.—¿Quieren los marineros los colchones que tenemos?—No quieren los que tenemos, sino los que tiene su capitán.—¿Tiene el francés muchos francos?—No tiene muchos, pero tiene bastantes.—¿Tiene su criado de Vd. muchos sueldos?—No tiene sueldos, sino bastantes francos.

42.—*Quarante-deuxième.*

Avez-vous beaucoup de conteaux?—J'en ai quelques-uns.—Avez-vous beaucoup de crayons?—Je n'en ai que quelques-uns.—L'ami du peintre a-t-il beaucoup de miroirs?—Il n'en a que quelques-uns.—Votre garçon a-t-il quelques sous?—Il n'en a que quelques-uns.—Avez-vous quelques francs?—Nous en avons quelques-uns.—Combien de francs avez-vous?—J'en ai dix.—Combien de sous l'Espagnol a-t-il?—Il n'en a guère, il n'en a que cinq.—Qui a les beaux verres des Italiens?—Nous les avons.—Les Anglais ont-ils beaucoup de vaisseaux?—Ils en ont beaucoup.—Les Italiens ont-ils beaucoup de chevaux?—Ils n'en ont pas beaucoup de chevaux, mais beaucoup d'ânes.—Les Allemands qu'ont-ils?—Ils ont beaucoup d'écus.—Combien d'écus ont-ils?—Ils en ont onze.—Avons-nous les chevaux des Anglais ou ceux des Allemands?—Nous

n'avons ni ceux-ci ni ceux-là.—Avons-nous les parapluies des Espagnols?—Nous ne les avons pas, mais les Américains les ont.—Avez-vous beaucoup de beurre?—Je n'en ai guère, mais j'en ai assez.—Les matelots ont-ils les matelas que nous avons?—Ils n'ont pas ceux que nous avons, mais ceux que leur capitaine a.—Le Français a-t-il beaucoup de francs?—Il n'en a que quelques-uns, mais il en a assez.—Votre domestique a-t-il beaucoup de sous?—Il n'a pas de sous, mais assez de francs.

EJERCICIO—Nº 43.

¿Tienen pimienta los rusos (*les Russes*)?—No tienen sino poca pimienta, pero tienen mucha sal.—¿Tienen los turcos mucho vino?—No tienen mucho vino sino mucho café.—¿Quién tiene mucha mantequilla?—Los alemanes tienen mucha.—¿No tiene Vd. otro fusil?—No tengo otro.—¿Tenemos otro queso?—Tenemos otro.—¿No tengo otra pistola?—Vd. tiene otra.—¿No tiene nuestro vecino otro caballo?—No tiene otro.—¿No tiene su hermano de Vd. otros amigos?—Tiene otros.—¿No tienen los zapateros otros zapatos?—No tienen otros.—¿Tienen los sastres muchas casacas?—No tienen sino pocas, no tienen mas de cuatro.—¿Cuántas medias tiene Vd.?—No tengo mas de dos.—¿Tiene Vd. otros bizcochos?—No tengo otros.—¿Cuántos sacacorchos tiene el comerciante?—Tiene nueve.—¿Cuántos brazos tiene ese hombre?—No tiene sino uno y el otro es de madera.—¿Qué corazón tiene su muchacho de Vd.?—Tiene un buen corazón.—¿No tiene Vd. otro criado?—Tengo otro.—¿No tiene su amigo de Vd. otros pájaros?—Tiene otros.—¿Cuántos pájaros mas tiene?—Tiene seis mas.—¿Cuántos jardines tiene Vd.?—No tengo sino uno, pero mi amigo tiene dos.

43.—*Quarante-troisième.*

Les Russes ont-ils du poivre?—Ils n'ont guère de poivre, mais beaucoup de sel.—Les Turcs ont-ils beaucoup de vin?—Ils n'en ont guère de vin, mais beaucoup de café.—Qui a beaucoup de beurre?—Les Allemands en ont beaucoup.—N'avez-vous pas d'autre fusil?—Je n'en ai pas d'au-

tre.—Avons-nous d'autre fromage?—Nous en avons d'autre.—N'ai-je pas d'autre pistolet?—Vous en avez un autre.—Notre voisin n'a-t-il pas d'autre cheval?—Il n'en a pas d'autre.—Votre frère n'a-t-il pas d'autres amis?—Il en a d'autres.—Les cordonniers n'ont-ils pas d'autres souliers?—Ils n'en ont pas d'autres.—Les tailleurs ont-ils beaucoup d'habits?—Ils n'en ont que quelques-uns, ils n'en ont que quatre.—Combien de bas avez-vous?—Je n'en ai que deux.—Avez-vous d'autres biscuits?—J'en ai pas d'autres.—Combien de tire-bouchons le marchand a-t-il?—Il en a neuf.—Combien de bras cet homme-ci a-t-il?—Il n'en a qu'un, l'autre est de bois.—Quel cœur votre garçon a-t-il?—Il a un bon cœur.—N'avez-vous pas d'autre domestique?—J'en ai un autre.—Votre ami n'a-t-il pas d'autres oiseaux?—Il en a d'autres.—Combien d'autres oiseaux a-t-il?—Il en a six autres.—Combien de jardins avez-vous?—Je n'en ai qu'un, mais mon ami en a deux.

EJERCICIO N.º 44.

¿Cuál volúmen tiene Vd.?—Tengo el primero.—¿Tiene Vd. el volúmen segundo de mi obra?—Lo tengo.—Tiene Vd. el libro tercero ó el cuarto?—No tengo ni este ni aquel.—¿Tenemos el volúmen quinto ó el sexto?—Tenemos el volúmen quinto, pero no tenemos el sexto.—¿Cuáles volúmenes tiene su amigo de Vd.?—Tiene el volúmen séptimo.—¿A cuantos estamos del mes (*avons-nous*)?—Estamos (*nous avons*) á ocho.—¿No estamos á once?—No señor, estamos á diez.—¿Quién tiene nuestros francos?—Los rusos (*les Russes*) los tienen.—¿Tienen nuestro oro?—No lo tienen.—¿Tiene el jóven mucho dinero?—No tiene mucho dinero, sino mucho valor.—¿Tiene Vd. los clavos de los carpinteros ó los de los ensambladores?—No tengo ni los de los carpinteros ni los de los ensambladores, sino los de mis comerciantes.—¿Quiere Vd. este guante ó aquel?—No quiero ni este ni aquel.—¿Quiere su amigo estos billetes ó aquellos?—Quiere estos, pero no aquellos.—¿Tiene el italiano pocos sueldos?—Tiene pocos.—¿Tiene pocos francos?—Tiene cinco.—Tiene Vd. otro baston?—Tengo otro.—¿Qué otro baston tiene Vd.?—Tengo otro baston de hierro.—¿Tienen Vds. pocos candeleros buenos?—Tenemos pocos.—¿Tiene su muchacho de Vd. otro sombrero?—Tiene

otro.—¿Tienen vinagre estos hombres?—Estos hombres no tienen, pero sus amigos tienen.—¿Tienen los campesinos otros sacos?—No tienen otros.—¿Tienen otro pan?—Tienen otro.

44.—*Quarante-quatrième.*

Quel volume avez-vous?—J'ai le premier.—Avez-vous le second volume de mon ouvrage?—Je l'ai.—Avez-vous le troisième ou le quatrième livre?—Je n'ai ni celui-ci ni celui-là.—Avons-nous le cinquième ou le sixième volume?—Nous avons le cinquième volume, mais nous n'avons pas le sixième.—Quels volumes votre ami a-t-il?—Il a le septième volume.—Quel jour du mois avons-nous?—Nous avons le huit.—N'avons-nous pas le onze?—Non, Monsieur, nous avons le dix.—Qui a nos écus?—Les Russes les ont.—Ont-ils notre or?—Ils ne l'ont pas.—L'adolescent a-t-il beaucoup d'argent?—Il n'a guère d'argent, mais beaucoup de courage.—Avez-vous les clous des charpentiers ou ceux des menuisiers?—Je n'ai ni ceux des charpentiers, ni ceux des menuisiers, mais ceux de mes marchands.—Voulez-vous ce gant-ci ou celui-là?—Je ne veux ni celui-ci ni celui-là.—Votre ami veut-il ces billets-ci ou ceux-là?—Il veut ceux-ci, mais non ceux-là.—L'Italien a-t-il quelques sous?—Il en a quelques-uns.—A-t-il quelques francs?—Il en a cinq.—Avez-vous un autre bâton?—J'en ai un autre.—Quel autre bâton avez-vous?—J'ai un autre bâton de fer.—Avez-vous quelques bons chandeliers?—Nous en avons quelques-uns.—Votre garçon a-t-il un autre chapeau?—Il en a un autre.—Ces hommes ont-ils du vinaigre?—Ces hommes n'en ont pas, mais leurs amis en ont.—Les paysans ont-ils d'autres sacs?—Ils n'en ont pas d'autres.—Ont-ils d'autre pain?—Ils en ont d'autre.

ADICION A LA LECCION DÉCIMA-CUARTA.

Español.

Français.

¿Es tarde?	Est-il tard?
No es temprano.	Il n'est pas de bonne heure.
Es la una y media.	Il est une heure et demie.
Es la una y cuarto.	Il est une heure un quart.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
Es la una menos cuarto.	Il est une heure moins un quart.
Es la una menos cinco minutos.	Il est une heure moins cinq minutes.
Son las dos y media.	Il est deux heures et demie.
Son las dos y diez minutos.	Il est deux heures et dix minutes.
Cajon.	Caisse, tiroir, [V. Ap.]
Calor.	Chaud, chaleur, [V. Ap.]

EJERCICIO—N.º 45.

¿Es tarde?—No es tarde.—Es temprano.—¿Qué hora es?—Es la una.—Son las dos.—Son las dos y media.—Son las tres.—Son las tres menos cuarto.—Son las cuatro.—Son las cuatro y dos minutos.—Son las cinco.—Son las cinco menos cinco minutos.—Son las seis.—Son las seis menos cuarto.—Son las siete.—Son las siete y media.—Son las ocho.—Son las ocho y cuarto.—Son las nueve.—Son las nueve menos diez minutos.—Son las diez.—Son las diez y media.—Son las once.—Son las once menos cinco minutos.—Son las doce (ó es medio día)—Son las doce y cuarto.

Acepciones de las voces CAJON y CALOR.

El cajon de la mesa.—Hace un calor terrible.—Los calores de Julio.—El frio y el calor.

45.—*Quarante-cinquième.*

Est-il tard?—Il n'est pas tard.—Il est de bonne heure.—Quelle heure est-il?—Il est une heure.—Il est deux heures.—Il est deux heures et demie.—Il est trois heures.—Il est trois heures moins un quart.—Il est six heures moins un quart.—Il est sept heures.—Il est sept heures et demie.—Il est huit heures.—Il est huit heures moins un quart.—Il est quatre heures.—Il est quatre heures et deux minutes.—Il est cinq heures.—Il est cinq heures moins cinq minutos.—Il est six heures.—Il est neuf heures.—Il est neuf heures moins dix minutos.—Il est dix heures.—Il est dix heures et demie.—Il est onze heures.—Il est onze heures

moins cinq minutes.—Il est midi.—Il est midi un quart.—Le tiroir de la table.—Il fait une chaleur terrible.—Les chaleurs de Juillet.—Le froid et le chaud.

LECCION DÉCIMA-QUINTA.—*Quinzième leçon.*

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
El tomo.	Le tome.
Tiene Vd. el primer ó segundo tomo de mi obra?	Avez-vous le premier ou le deuxième tome de mon ouvrage?

AMBOS, EL UNO Y EL OTRO,
ó LO UNO Y LO OTRO.

L'UN ET L'AUTRE.

Tengo ambos. J'ai l'un et l'autre.
¿Tiene Vd. mi libro ó mi baston? Avez-vous mon livre ou mon bâton?
No tengo ni lo uno ni lo otro. Je n'ai ni l'un ni l'autre.

AMBAS COSAS, LOS UNOS Y LOS OTROS.

LES UNS ET LES AUTRES.

¿Tiene su hermano de Vd. mis guantes ó los suyos? Votre frère a-t-il mes gants ou les siens?
Tiene los unos y los otros. Il a les uns et les autres.
¿Tiene mis libros ó los de los españoles? A-t-il mes livres ou ceux des Espagnols?
No tiene ni los unos ni los otros. Il n'a ni les uns ni les autres.

El escocés.
El irlandés.
El holandés.
El ruso.

L'Écossais.
L'Irlandais.
Le Hollandais.
Le Russe.

MAS, AUN, TODAVIA.

ENCORE.

Mas vino. Encore du vin.
Mas dinero. Encore de l'argent.
Mas botones. Encore des boutons.